

MAY 2, 2007

## UNA CELEBRACIÓN DE LAS RAÍCES / A CELEBRATION OF ROOTS

By Orlando Taquechel (Translated by Jen Zelnick)

Especial/El Nuevo Herald Carolyn Dorfman Dance Company se presentó el sábado en el teatro Byron Carlyle de Miami Beach como parte de la cuarta edición del Miami Beach Dance Festival, que organiza Momentum Dance Company, bajo la dirección artística de Delma Iles.

Antes de comenzar la función, Nancy Wozny, una periodista invitada al evento, ofreció una charla sobre Carolyn Dorfman y su obra. Por su parte, Delma Iles y Hannah Baumgarten (codirectora artística de Dance Now! Ensemble) anunciaron los premios que son entregados por el festival como reconocimiento a individuos y grupos que han hecho contribuciones excepcionales a la danza en el sur de la Florida.

Los premiados de este año fueron Florene Litthcut Nichols, directora artística del Inner City Childrens Touring Dance Ensemble, y Pedro Pablo Peña, director artístico del Festival Internacional de Ballet de Miami.

La función incluyó cuatro obras: *Echad* (One), estrenada originalmente en 2001, *Love Suite Love* (1992) y *Pastorale Pause* (2004), junto a *Cats Cradle*. Esta última tuvo su estreno mundial en el *Two River Theater* de Red Bank (New Jersey), hace apenas unos días.

Es precisamente en New Jersey donde Dorfman ha mantenido su compañía desde 1982. Un grupo integrado por ocho bailarines (todos excelentes) y con un repertorio de más de 50 títulos.

La obra de Dorfman es sobre todo una celebración de sus raíces judías. El estilo es postmodernista, la temática más frecuente es la familia y un motivo recurrente en sus coreografías (en movimiento y narrativa) es la interacción entre los seres humanos.

*Echad* (la palabra hebrea para "uno") es un trabajo de grupo dividido en cinco partes que incorpora una enorme rueda metálica. La rueda es utilizada de mil maneras por los bailarines participantes: como medio de transporte, altar, celda, pérgola, trepadora, vestuario y punto de referencia. La música electrónica es de Greg Wall.

Según las notas al programa: "Echad se refiere al poder de una comunidad, la identidad única de cada individuo y el equilibrio delicado entre ambas cosas, que es la esencia de nuestra

humanidad". La fuerza colectiva de los bailarines de Dorfman es evidente y la individualidad de cada uno es innegable, pero el equilibrio entre ambas cosas se esfuma cuando la rueda comienza a ser un estorbo. De todas formas, *Echad* se recupera al final y cierra en completa armonía.

*Love Suite Love* es Dorfman de visita en un mundo completamente diferente: el de los adolescentes norteamericanos de fines de los años cincuenta.

**Dorfman's work is like a celebration of her Jewish roots. The style is postmodern, the most frequent theme is family, and a recurrent motif in her choreography (in movement and narrative) is the interaction between human beings.**

**Dorfman's most recent work was the best of the night. *Cat's Cradle* is an impressive work, very close to perfection. It is also the most Central European of her creations, and not only because the better part of the music is sung in German. The approximation of Dorfman's expressive dance is elegant, very smart in its economy of resources and the elements of utility are integrated in an organic manner of action.**

***Cat's Cradle* begins with the image of three women unwinding balls of yarn. The yarn unwinds to tell various stories, giving the thread winders the histories of the men and women trying to survive in a concentration camp. The yarn also acts as barb, invoking a heart-rending image of bodies piled on a cart- even though *Cat's Cradle* affirms life over death; it is then that we discover that the three women from the beginning are Holocaust survivors fighting to maintain the memory of those they have lost.**

Sus bailarinas recuerdan ahora a Natalie Wood, los hombres a Troy Donahue, el uso de almohadas nos hace pensar en los créditos de una película de Ross Hunter, las sillas nos transportan a los "auto-cinemas" ya desaparecidos y la canciones son de Patsy Cline. El resultado es un ejercicio muy disfrutable, nostálgico y simple que podría haberse titulado "I Enjoy Being a Girl" y tener música de Rodgers y Hammerstein.

La obra más reciente de Dorfman resultaría ser lo mejor de la noche. *Cat's Cradle* es un trabajo sobrecogedor, muy cercano a la perfección. Es también la más centroeuropea de sus creaciones y no sólo porque la mayor parte de la música es cantada en alemán. La aproximación a la danza expresiva de Dorfman es elegante, muy inteligente en su economía de recursos y los elementos de utilería se integran de manera orgánica a la acción. *Cat's Cradle* comienza con la imagen de tres mujeres desenrollando pelotas de estambre. Los hilos de estambre van a dar lugar a varias historias y proveerán el hilo conductor de esta historia de hombres y mujeres tratando de sobrevivir en un campo de concentración. El estambre es también una cerca de

púas y la imagen de cuerpos que se amontonan en un carro es desgarradora pero *Cats Cradle* afirma la vida mas allá de la muerte cuando nos descubre que las tres mujeres del principio son sobrevivientes del Holocausto luchando por mantener vivo el recuerdo de los que perecieron.

A continuación, un trabajo menor como *Pastorale Pause* (discos giratorios en el piso y música celta son una extraña pareja) no puede borrar la buena impresión dejada por *Cats Cradle* y Carolyn Dorfman Dance Company en su primera visita a Miami.